

PATIENTS RIGHTS AND RESPONSIBILITIES

Each patient has the right to:

- Be treated with respect, courtesy and dignity
- Have consideration of personal privacy
- Reasonable response by staff and employees to all requests
- Participate in the development of his or her plan of care and treatment
- Be informed about all aspects of diagnosis and treatment, either directly or, if that is not advisable, through a family member or other appropriate person
- To the extent permitted by law, to make his or her own decisions about treatment
- Expect commitment of medical and nursing staff to pain prevention and management
- Formulate advance directives and have hospital staff and practitioners who provide care in the hospital comply with those directives in accordance with applicable law
- Refuse treatment
- Receive care in a safe setting
- Be free from abuse or harassment
- Be free from restraint and seclusion used as a means of coercion, discipline, convenience or retaliation by staff
- Confidentiality of his or her clinical records
- A full explanation of charges
- File a complaint or grievance through the department manager or hospital administration
- Have a language interpreter provided as needed

Each patient has the responsibility to:

- Immediately inform the doctors and nurses of any changes in health problems
- Provide accurate and complete information about present complaints, past illness, medications and other health related matters
- Work with the doctors and nurses to develop a pain management plan
- Ask questions if the care or instructions are not fully understood
- Tell caregivers and staff of any concerns about care and safety and his/her ability to follow the plan of care
- Follow the care or treatment plan or be responsible for outcomes if the plan is not followed
- Observe all hospital rules and regulations and do everything possible to see that visitors do the same
- Be considerate of other patients and hospital staff and employees

PRAWA I OBOWIAZKI PACJENTOW

Prawa pacjenta pacjent ma prawo:

- Do traktowania z szacunkiem, uprzejmością i godnością
- Do zachowania tajemnicy osobistej
- Do rzeczowego ustosunkowania się personelu medycznego i administracji do wszystkich rządzeń, z którymi się zwróci
- Do współdecydowania o przebiegu leczenia
- Do uzyskania pełnej informacji o diagnozie i planie leczenia, zarówno osobiście, jak również, w wypadku gdy nie jest to zalecane, za pośrednictwem członka rodziny lub innej bliskiej osoby
- Do decydowania o metodach leczenia, na ile pozwalają na to przepisy
- Do oczekiwania od personelu medycznego i pielęgniarskiego całkowitego poświęcenia się w zapobieganiu i kontroli bólu
- Do ustalenia zasad przebiegu leczenia i wypełniania ich zgodnie z obowiązującym prawem przez personel szpitala i lekarzy
- Do odmowy poddania się zabiegowi
- Do otrzymania opieki w bezpiecznej atmosferze
- Do zachowania tajemnicy historii choroby
- Do dokładnego objaśnienia należności finansowych
- Do składania skarg lub zażaleń na ręce kierownika oddziału lub administracji szpitala
- Do korzystania, w razie potrzeby, z usług tłumacza
- Pacjent nie może być przedmiotem nadużyć lub naprzykrzania się
- Pacjent nie może być przedmiotem restrykcji lub odosobnienia jako środków przymusu, dyscypliny, wygody lub odwetu ze strony personelu

Obowiązki pacjenta pacjent powinien:

- Niezwłocznie powiadomić lekarzy i pielęgniarki o wszelkich zmianach w stanie zdrowia
- Informować dokładnie i wyczerpująco o aktualnych dolegliwościach, przebytych chorobach, przyjmowanych lekach i innych danych dotyczących stanu zdrowia
- Wspólnie z lekarzami i pielęgniarkami wypracować plan kontroli bólu
- Zwracać się o dodatkowe wyjaśnienia w razie wątpliwości co do pełnego zrozumienia zasad leczenia lub poleceń
- Powiadamiać personel lub administrację o każdej niepokojącej sytuacji dotyczącej opieki lub bezpieczeństwa, a także o tym czy jest w stanie wypełnić plan leczenia
- Przestrzegać zasady i plan leczenia lub być odpowiedzialnym za jego wyniki w wypadku nieprzestrzegania takiego planu
- Przestrzegać regulamin i przepisy szpitalne i zadbać o ich przestrzeganie przez odwiedzających
- Uszanować dobro innych pacjentów i personelu szpitala

DERECHOS Y RESPONSABILIDADES DEL PACIENTE

Cada paciente tiene el derecho de:

- Ser tratado con respeto, cortesía y dignidad
- Tener consideración en su privacidad personal
- Recibir respuestas razonables del personal y de los empleados para todos los pedidos
- Participar en el desarrollo de su plan del cuidado y tratamiento
- Ser informado sobre todos los aspectos de diagnóstico y tratamiento, directamente o si no es recomendado, través de un miembro de la familia o otra persona apropiada
- Tomar sus propias decisiones sobre el tratamiento, hasta donde le es permitido por la ley
- Esperar la dedicación del médico y del personal de enfermería en cuanto al manejo y prevención de su dolor
- Formular con anticipación al personal del hospital y de los que le proveen el cuidado con las directivas que se conforman de acuerdo con lo que exige la ley
- Rechazar el tratamiento
- Recibir cuidado en un ambiente seguro
- Ser libre de abuso y de hostigamiento
- Ser libre de restricciones y aislamiento como un método de corrección, disciplina y conveniencia del personal
- Confidencialidad de sus expedientes médicos
- Explicación completa de cargos
- Quejarse sobre cualquier agrávio a través del director de ese departamento o a la administración del hospital
- Tener un intérprete de lenguaje según sea necesario

Cada paciente tiene la responsabilidad de:

- Inmediatamente informarle a los doctores y enfermera de cualquier problema o cambio en su salud
- Proveer completa y correcta información sobre quejas actuales, enfermedades en el pasado, medicamentos y otros asuntos relacionados con la salud
- Trabajar con los doctores y enfermeras para desarrollar un plan de como manejar su dolor
- Inmediatamente avisarnos si no entiende completamente las instrucciones
- Informar a sus familias o médicos y el personal de cualquier preocupación con el cuidado o la seguridad y de su capacidad de seguir el plan del cuidado
- Seguir el plan del cuidado o tratamiento o tomar responsabilidad por los resultados del plan si no sigue el plan
- Observar todas las reglas y regulaciones del hospital, y hacer todo lo posible para que los visitantes hagan lo mismo
- Ser considerado con otros pacientes y empleados del hospital